

時めく絵巻物めぐり
えいごよみもの  9

Japanese Traditional Colors

日本の暮らしにある伝統色

文：菊間 裕子

Japanese Traditional Colors

～Beautiful nature and culture～

Japanese people have given beautiful names to the various colors found in the nature of the four seasons. There are plant colors such as “Nanohana-iro(rape-flower color)”, “Momiji-iro(autumn red-colored maple leaf color)”, “Sumire-iro(violet color)”, and “Koke-iro(moss color)”. And there are also bird and animal colors such as “Suzume-iro(sparrow color)” and “Kitsune-iro(fox color)”. There is also a color called “Uraha-iro(the back leaf color)” that named it in a color of the backside of the leaf.

And people used those colors in their daily life. They distinguished the differences in fine colors, dyed hundreds of colors, and enjoyed the fashion of the kimono. Because the colors that the common people could wear were limited to the quiet colors in the Edo period, people made various brown and gray such as “Toki-cha-iro(Toki-brown color) and “Toki-nezu-iro(Toki-gray color).

日本の暮らしにある伝統色

～美しい自然と文化～

日本人は昔から、四季の自然に見られるさまざまな色に、美しい名前をつけてきました。菜の花色、紅葉色、すみれ色、苔色など植物の色や、雀色、狐色など、鳥や動物の色もあります。葉っぱの裏側を見て名づけられた、裏葉色という色もあります。

そしてそれらの色を日々の暮らしに生かしていました。細かな色のちがいを見分け、数百の色を染めわけて、着物のおしゃれを楽しみました。江戸時代は庶民が身につけて良い色が地味な色に限定されていたので、そのなかで鶉茶色、鶉鼠色のように、いろんな茶色や色を作りました。

“Toki iro”(Japanese crested ibis color) is a gentle light pink color.

It is the color of the flight feather of the wing that we can see when a Japanese crested ibis flies. “Toki iro” has often been used for the color of women’s kimonos. When Japanese crested ibises lived a lot, people would have been familiar with its beautiful pink color.

In the old days, people were observing nature with great sensibility.

The traditional colors of Japan show a heart to feel the beauty of nature.

Now, why don’t we feel nature?

What color do you see now? Let's name that color.



「鶺鴒色」は、優しいうすもも色。

トキが飛ぶときに見せる、翼の風切羽の色です。鶺鴒色は、女性の着物の色によく使われてきました。トキがたくさん生きていたころ、そのきれいなピンク色に、人々は親しんでいたことでしょう。

昔の人は、感性豊かに、自然をよく観察していたのですね。日本の伝統色には、自然の美しさを感じる心が表れています。さあ、私たちも自然を感じてみませんか。今、あなたにはどんな色が見えますか。その色に名前をつけてみましょう。

菊間 裕子（一般社団法人をかしや 理事）

自然の魅力を伝えるインタープリター。今治市出身。山梨県清里、愛知万博などでのガイド経験を経て、2008年より、をかしやで人と自然、人と人をつなぐ様々な自然体験・環境教育プログラムを提供。動物、イラスト、歌が大好き。愛媛県環境マイスター、CONEコーディネーター

一般社団法人をかしや（<http://wokasiya.jp>）野外活動を通じて人材育成をサポートする組織です。アウトドア体験、ガイド養成研修、自然から学ぶ企業研修、企画研修など、自然体験とコミュニケーションを専門としています。